La traducción de la justicia

Una capacitación unificada de acceso al lenguaje

LUGAR DE LA CAPACITACIÓN

## Fecha 9:00 a. m. – 5:30 p. m.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 9:00 –9:30 a. m. | Bienvenida y presentaciones Descripción general del programa completo | *Sala* |
| 9:30 – 10:30 a. m. | El acceso al lenguaje y por qué es importante Los participantes aprenderán por qué es importante el acceso al lenguaje y cómo se conecta con la cuestión más amplia de la equidad de víctimas, los servicios de atención informada de traumatismos, la humildad cultural y el cambio de sistemas. Durante la sesión, se debatirá cómo el acceso al lenguaje puede convertirse en parte de las misiones de la organización y las maneras en que las organizaciones pueden comprometerse por completo con el acceso al lenguaje. | *Sala* |
| 10:30 – 10:45 a. m. | Receso | *Sala* |
| 10:45 –  12:15 p. m. | Provisión de acceso significativo: dónde comenzar La sesión brindará una descripción general de las razones éticas para la provisión de un acceso significativo y eficaz a los servicios para sobrevivientes de delitos. Los presentadores hablarán de los fundamentos y la intención de las leyes federales contra la discriminación y su relación con el acceso al lenguaje, y presentarán y explicarán sugerencias prácticas sobre las variadas maneras en las que se puede cumplir con estas leyes federales. | *Sala* |
| 12:15 – 1:45 p. m. | Almuerzo | *Sala* |
| 1:45 – 3:15 p. m. | Planificación de acceso al lenguaje Los participantes aprenderán las sugerencias y habilidades prácticas para desarrollar un plan de acceso al lenguaje para sobrevivientes con capacidad limitada en inglés o víctimas con sordera o con deficiencia auditiva. Debatirán la asignación de recursos, políticas, estrategias para la implementación, y la formación continua del personal necesarias para formular planes de acceso al lenguaje exitosos. | *Sala* |
| 3:15 – 3:45 p. m. | Receso | *Sala* |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 3:45 – 5:15 p. m. | Evaluación de necesidades y recursos del acceso al lenguaje Esta sesión conducirá a los participantes a través del proceso de la examinación de estrategias para determinar si una persona necesita servicios de acceso al lenguaje. Los participantes participarán en una conversación sobre qué quiere decir «significativo» y «eficaz» y sobre cómo alcanzar la «igualdad» de acceso. También hablarán sobre los métodos informales que suelen utilizarse y los motivos por los cuales no brindan la igualdad de acceso y, por lo tanto, deben evitarse. Por último, los participantes aprenderán a identificar prácticas prometedoras en la provisión del acceso al lenguaje en diferentes puntos de contacto organizacionales. | *Sala* |
| 5:15 – 5:30 p. m. | Recapitulación y evaluaciones del primer día | *Sala* |

La traducción de la justicia

Una capacitación unificada de acceso al lenguaje

LUGAR DE LA CAPACITACIÓN

## Fecha 9:00 a. m. – 5:00 p. m.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 9:00 – 9:15 a. m. | Otra bienvenida Descripción general del día | *Sala* |
| 9:15 – 11:15 a. m. | El uso de intérpretes: mejorar las comunicaciones con personas con capacidad limitada en inglés y personas con sordera y con deficiencia auditiva Los participantes aprenderán a distinguir entre las cualificaciones, certificaciones y especializaciones de intérpretes para garantizar la oferta de un acceso al lenguaje correspondiente y de calidad. Los presentadores explicarán los códigos de conducta de intérpretes y sus funciones. Resaltarán la importancia de la confidencialidad, la imparcialidad y la precisión. Los participantes aprenderán estrategias prácticas para trabajar con intérpretes y para mejorar las relaciones laborales. | *Sala* |
| 11:15 – 11:30 a. m. | Receso | *Sala* |
| 11:30 – 1:00 p. m. | Tender un puente entre idiomas: traducción, tecnología y otras necesidades lingüísticas de apoyo Esta sesión sentará las bases para que los participantes comprendan cómo administrar el uso de dispositivos adicionales de acceso al lenguaje, con un foco central en el uso de la tecnología. Los presentadores harán hincapié en las numerosas opciones disponibles de acceso al lenguaje, las ocasiones en las que corresponde utilizarlas y sus efectos positivos, pero también los casos en que son inapropiadas y las posibles desventajas de su uso. Los participantes tendrán mayor capacidad de crear un plan para el uso de dispositivos de asistencia dentro de sus propias agencias. | *Sala* |
| 1:00 – 2:30 p. m. | Almuerzo | *Sala* |
| 2:30 – 4:00 p. m. | Planificación de acceso al lenguaje: supervisión y control de calidad Como toda política organizacional, la planificación de acceso al lenguaje requiere la supervisión continua para el control de calidad. En esta sesión, los participantes explorarán el proceso de auto supervisión continua y los pasos necesarios para implementar un plan de cumplimiento. | *Sala* |
| 4:00 – 4:15 p. m. | Receso | *Sala* |
| 4:15 – 4:45 p. m. | Reflexiones y preguntas finales | *Sala* |
| 4:45 – 5:00 p. m. | Recapitulación y evaluaciones del segundo día | *Sala* |

El presente material recibió el número de concesión 2015-VF-GX-K011 por parte de la Oficina para Víctimas del Delito, la Oficina de Programas de Justicia y el Departamento de Justicia de los Estados Unidos. Las opiniones, los hallazgos, las conclusiones y recomendaciones expresadas en el presente material pertenecen a los contribuyentes y no necesariamente representan la postura oficial ni las políticas del Departamento de Justicia de los Estados Unidos.